

Dharma Centre



Stupa/Pagoda en Parque de los Ciervos, Sarnath India

MANGALA SUTTA

1. Yam mangalam dvadasahi,
cintayimsu sadevaka;
sotthanam nadhigacchanti,
atthattimsanca mangalam.

Desitam devadevena,
sabba papa vinasanam;
sabba loka hitatthaya,
mangalam tam bhanama he.

1. Dioses y hombres han especulado durante doce años sobre el significado de la "Bendición más Elevada". Sin embargo, no han podido adquirir el verdadero significado de las treinta y ocho Bendiciones más Elevadas, capaces de erradicar todos los pecados y maldades, tal y como fue expuesto por el Uno Supremo (Buda) para el beneficio y el bienestar del mundo entero. Recitemos este discurso de las Bendiciones más Elevadas.

2. Evam me sutam:

ekam samayam bhagava savatthiyam viharati

jetavane anathapindikassa arame.

Atha kho annatara devata,

abhikkantaya rattiya abhikkantavanna,

kevalakappam jetavanam obhasetva,

yena bhagava tenupasankami,

upasankamitva bhagavantam abhivadetva

ekamantam atthasi. ekamantam thita kho

sa devata bhagavantam gathaya ajjhabhasi.

2. Esto es lo que he escuchado. En una ocasión, el Uno Bendecido estaba residiendo cerca de Sevatti en el monasterio de Anathapinoika en el Bosque de Jeta,, cuando, a media noche, habiendo iluminado el bosque entero con su esplendor sin igual, cierta deidad llegó a la presencia del Uno Bendecido. Habiendo rendido homenaje a Buda, se detuvo respetuosamente en un lugar adecuado y se dirigió al Pleno Iluminado hablando en verso de la siguiente forma:

3. Bahu deva manussa ca,

mangalani acintayum;

akankhamana sotthanam,

bruhi mangalam-uttamam.

3. Muchos dioses y hombres han ponderado sobre las Bendiciones más Elevadas deseando la felicidad.

Por favor hablanos de la bendicion más elevada.

4. Asevana ca balanam,

panditanan ca sevana;

puja ca pujaneyyanam,

etam mangalam-uttamam.

4. No asociarse con los locos,
sino hacerlo con los sabios.
Y honrar a aquellos merecedores de honor.
Ésta es la bendición más elevada.

5. Patirupadesavaso ca,
pubbe ca katapunnata;
attasammapanidhi ca,
etam mangalam-uttamam.

5. Residir en una localidad respetable,
haber realizado buenos actos en el pasado
y establecerse en el curso correcto.
Esta es la bendición más elevada.

6. Bahusaccanca sippanca,
vinayo ca susikkhito;
subhasita ca ya vaca,
etam mangalam-uttamam.

6. Mostrar gran aprendizaje y habilidad en el trabajo,
una disciplina muy entrenada
y un buen discurso verbal.
Esta es la bendición más elevada.

7. Matapitu-upatthanam,
puttadarassa sangaho;
anakula ca kammanta,
etam mangalam-uttamam.

7. Cuidar de la madre y el padre,
ocuparse de la esposa y de los hijos,
y entregarse a una ocupacion inocente.
Esta es la bendición más elevada.

8. Dananca dhammacariya ca,
natakananca sangaho;
anavajjani kammani,
etam mangalam-uttamam.

8. Generosidad y una vida correcta,
cuidar de los propios familiares
y realizar acciones intachables.
Esta es la bendición más elevada.

9. Arati virati papa,
majjapana ca samyamo;
appamado ca dhammesu,
etam mangalam-uttamam.

9. Abstenerse y contenerse de hacer el mal,
no beber intoxicantes
y mostrar diligencia en la rectitud.
Esta es la bendición más elevada.

10. Garavo ca nivato ca,
santutthi ca katannuta;
kalena dhammassavanam,

etam mangalam-uttamam.

10.Reverencia, humildad,

Contento, gratitud

y escuchar el Dharma en el momento correcto.

Esta es la bendición más elevada.

11. Khanti ca sovacassata,

samananaca dassanam;

kalena dhammasakaccha,

etam mangalam-uttamam.

11.Paciencia, obediencia,

encontrarse con los monjes

y la discusión oportuna sobre el Dharma.

Esta es la bendición más elevada.

12. Tapo ca brahmacariyanca,

ariyasaccana dassanam

nibbana sacchikiriya ca

etam mangalam-uttamam.

12. Práctica ascética y castidad,

discernir sobre las Nobles Verdades

y realizar el Nibbana.

Esta es la bendición más elevada.

13. Phutthassa lokadhammehi,

cittam yassa na kampati;

asokam virajam khemam,

etam mangalam-uttamam.

13. Al ser afectado por las vicitudes del mundo,
que la mente permanezca inalterable,
sin aflicción inmaculada y estable,
Esta es la bendición más elevada.

14Etadisani katvana,
sabbattha maparajita;
sabbattha sotthim gacchanti;
tam tesam mengalam-uttamam.

14. Aquellos que realizan este tipo de actos auspiciosos
son invencibles por cualquier enemigo,
y obtienen felicidad en cualquier lugar.
Estas son las bendiciones más elevadas.

Mangala suttam nitthitam.

Aquí concluye el Discurso de las Bendiciones